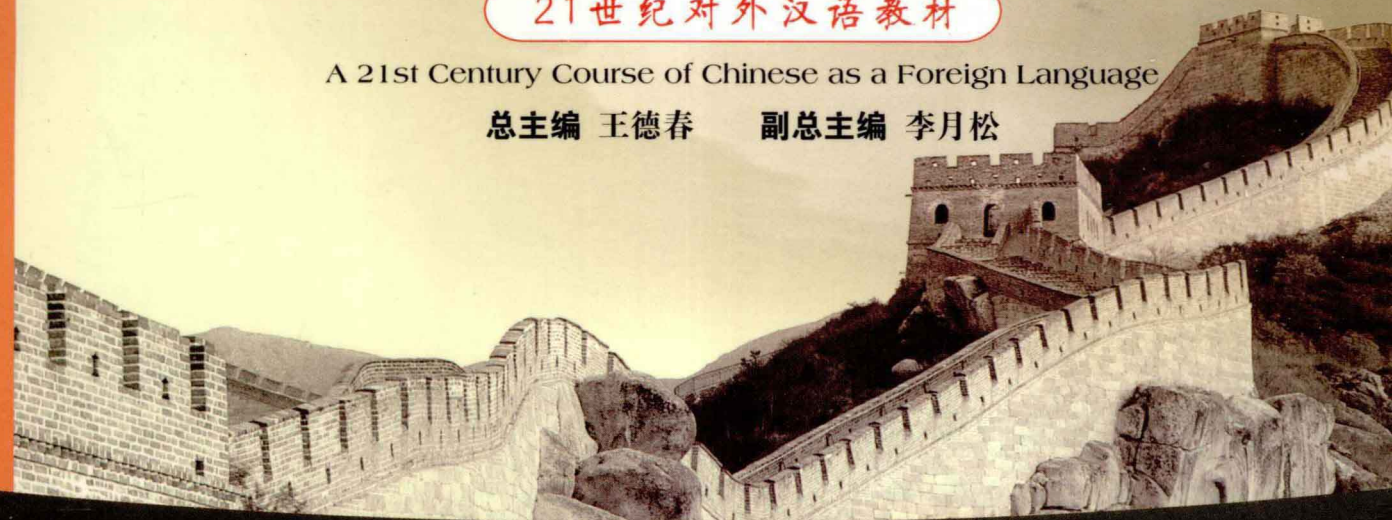


21世纪对外汉语教材

A 21st Century Course of Chinese as a Foreign Language

总主编 王德春

副总主编 李月松



HANZI: The Chinese Characters

汉字

主编 周 健

编写 田宏梅 周 健 彭彩红

21 世纪对外汉语教材

A 21st Century Course of Chinese as a Foreign Language

总主编 王德春 副总主编 李月松

主编单位 上海外国语大学 上海交通大学

HANZI: The Chinese Characters 汉字

主编 周 健

编写 田宏梅 周 健 彭彩红

图书在版编目 (CIP) 数据

汉字 / 周健主编. —上海: 上海外语教育出版社, 2009
(21 世纪对外汉语教材)

ISBN 978 - 7 - 5446 - 1295 - 1

I. 汉… II. 周… III. 汉语 - 对外汉语教学 - 教材
IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 055882 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 梁瀚杰

印 刷: 上海译文印刷厂
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 890×1240 1/16 印张 12.75 字数 334 千字
版 次: 2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷
印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1295-1 / H · 0529
定 价: 24.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换



一、学汉字，注意声旁的表音情况

I. Learn the following *Hanzi* and Pay Attention to Their Phonetic Radicals

The green grass is so soft and tender, so please watch your step and do not trample the lawn.

小草**青****青**，脚下留**情**，**请**勿**践**踏草地。

清楚 clear

钱包 wallet

晴天 a fine day

浅易 simple and easy

眼**睛** eye

线路 circuit; line

精神 spirit

低**贱** low and degrading

青 qīng 8 画 blue or green; young

一 二 丰 丰 青 青 青

青年 qīngnián

n. young people, youth

青菜 qīngcài

n. green vegetables; Chinese cabbage

青春 qīngchūn

n. youth; youthfulness

清 qīng 11 画 clean; clear; distinct

丶 丶 丶 冫 冫 冫 冫 清 清 清

清楚 qīngchǔ

adj. clear; distinct

清静 qīngjìng

adj. quiet

清早 qīngzǎo

n. early in the morning

港澳台地区

- 邓守信 台湾师范大学
吴伟平 香港中文大学
陈瑞端 香港理工大学
何景贤 台湾中华语文研习所
李向玉 澳门理工学院
施仲谋 香港大学
程祥徽 澳门大学
蔡雅薰 台湾师范大学

国外

日本

- 中钵雅量 日本名古屋外国语大学
西稹光正 日本拓殖大学
砂冈和子 早稻田大学
喜多田久仁彦 日本京都外国语大学

美国

- 屈承熹 美国佛罗里达大学
谢天蔚 美国长堤加州州立大学
潘兆明 美国加州中国语言教学研究中心

新加坡

- 周清海 新加坡南洋理工大学

韩国

- 孟柱亿 韩国外国语大学

德国

- 柯彼德 德国美因兹大学

总 序

王德春

随着中国国际地位的提高,世界各国、各地区学习汉语的人越来越多,对外汉语教学方兴未艾。对外推广汉语及其承载的中华文化是我国文化建设的重要任务。除大力培养合格师资外,编写合适的对外汉语系列教材有助于这项任务的完成。我到有关国家和地区从事教学和调查研究后发现,世界各地编写的对外汉语教材数量众多,为教学提供用书,作用很大。但是,现有的很多教材缺乏理论指导,缺乏内在的有机联系,没有配套成龙,没有正确处理语言和言语的关系,不利于对外汉语教学的有效开展。国内外对外汉语教学界急需有现代语言学最新理论指导的、有内在有机联系的、配套成龙的系列教材。

现代语言学研究语言体系、言语活动、言语机制和话语等方面,各方面是相互循环的。各项循环构成一个相互联系、相辅相成的建构性的网络。语言学的这一发展趋势为对外汉语教学提供了理论基础。

对外汉语教学要让学生通过学习掌握汉语语言体系,培养他们使用汉语的能力。根据建构性循环网络中的语言和言语(言语活动、言语机制和话语)的相互关系,编写对外汉语教材应遵循三项总的原则:

一、在言语(言语活动和话语,通过言语机制)中掌握语言现象,让学习者不断自觉地在大脑中建构自己个体的语言体系,并使它逐步接近全民语言的标准体系。每种民族语言都是音义结合的词汇和语法的体系,学习一种语言要自觉地掌握它的体系。掌握语言体系可以从语言学习语言,采用语音导论、语法导论、记单词、背规则等方法。但其结果是语言规则和语言单位记了不少,言语能力却不高。在使用语言时往往受本族语干扰,出现语误。正确的方法是从言语学习语言,需要学习的语言材料和规则有规律地在话语中出现,适当的时候再加以归纳。在学生大脑中自然地积累、整理、建构。由于在自然、标准的话语中学习,学生不大受本族语干扰,能够逐步接近所学语言的标准。更重要的是,在学习语言的同时,学到言语本身,培养学生建构话语和理解话语的能力。

二、在言语中提高理解话语和建构话语的能力,并利用已掌握的语言材料,依赖语境,在言语交际中不断建构和理解新的话语。对外汉语教学主要采用直接的方法在言语活动中培养建构话语和理解话语的能力。关键是输入足够数量的自然标准的话语,让学生熟悉汉语使用习惯,形成熟巧。学生从输入的话语中,一方面学习语言,一方面学习言语,从而养成自然的使用能力,说出自然的话语,而不是机械地用语法造句。在言语活动中,学生认知语境,依赖语境,按照人际话语角色,建

构和理解话语。在使用语言的过程中，既灵活有效地利用大脑中建构的语言材料，又从言语中学习新的材料，继续建构个人的语言体系。

三、学生的语言能力和言语能力要同时提高，相应发展，并在两种能力提高的基础上，根据交际需要，在正确使用语言的前提下，使言语有所创新，参与建构全民语言体系。语言和言语关系密切，学生的语言能力和言语能力相辅相成。如果语言能力超过言语能力，掌握词汇和语法而不能开口说话；如果言语能力超过语言能力，说话流利而不深入，只停留在日常谈话而不能适应广泛的交际领域。学生学到的语言材料在大脑中建构体系的同时，要立即进入言语活动，巩固熟巧，使之随时待命，应调使用。通过言语活动，又能学到新的语言材料。两者始终相应发展。到了一定水平，学生有了修辞能力，就会有修辞创新，参与建构全民语言体系。

编写对外汉语教材应为实现这三项总原则而处理好语言和言语的关系。一套理想的对外汉语教材应能帮助学生在大脑中建构个体语言体系，培养、提高他们建构话语和理解话语的能力，使语言能力和言语能力平衡发展，相互促进，相应提高。为了实现这一目的，除遵循上述三项总原则外，还要遵循下列具体原则：

第一，学生已知语言现象对话语（课文和课堂教师话语）的覆盖率应保持在80%~90%以上，让学生利用这些话语复习已知材料，掌握新材料，并学习话语本身。假如一篇话语由100个单词组成，其中学生已学的单词要占80到90个以上。语法项目也一样。学生利用这些已知的词汇和语法，预习话语，基本上能看懂。上课时教师不必过多地解释语言现象，可以直接开展言语活动，学生基本上能够听得懂说得出口。由于覆盖率高，学生较少语言障碍，可以顺利开展言语活动。话语中少数新的语言现象，让学生滚雪球式地吸收和掌握，在一定的時候加以归纳。当新的语言现象影响对话语的理解和建构时，即偶尔出现语言障碍时，可以用解释单词、分析语法、翻译对比等间接方法迅速扫除语言障碍。一旦克服了语言困难，立即回到言语活动，这一教学法原则要贯穿对外汉语教学全过程。上课不停留在语言分析上。学生用八九十个熟悉的语言现象，在话语中学习一二十个新的语言现象不会感到困难，而且一看就懂一学就会，感到很有兴趣。

第二，在保证话语覆盖率的基础上，合理调节语言现象的复现率。话语中新的语言现象和难点分散出现，如新的语法现象出现在熟词上。除常用词语要大量复现外，一般词语也要复现十次以上，让学生在话语中不断复习，直到熟练掌握，能灵活使用。在覆盖话语的80%~90%的复现语言现象中，其熟悉的程度是不一样的。有的很熟练，有的半生半熟，有的前两课刚学过。通过言语活动，学生不仅学会10%~20%的新的语言现象，而且复习80%~90%的不同程度熟悉的语言现象，更重要的是培养了言语活动能力。也就是说，在言语中学习了语言，也学习了言语本身。这样的安排，让各篇话语的语言材料呈现出一种滚雪球式的动态过程。在这个过程中，学生自然地在大脑中建构着自己掌握的个体语言体系，也自然地培养了建构话语和理解话语的能力。

第三，话语覆盖率虽高，但话语新鲜，语体丰富，题材广泛；学生虽然接触大

量重复的语言材料，但仍然兴趣盎然，因为他们接触的是篇篇新鲜的话语。教材中呈现的都是用熟悉的语言材料编写的新鲜的故事。教师也用学生已知的语言材料讲新的故事。教师讲的新鲜故事是对教材的补充，是最灵活、最切合实际的话语。学生通过教材课文和教师的故事接触到丰富多彩的话语，从中滚雪球式地学习语言材料，同时学习建构和理解相应的话语。

第四，选择课文的标准不仅看话语本身的质量，还要看语言深浅是否与学生水平相适应，以及语体的多样性和话语的新颖性。为了保证教材课文的质量，低年级教材可自编课文，以便保持话语的覆盖率和词语的复现率，保持课文语言深浅适度。语体以日常谈话语体为主，保证学生能开口说话，进行日常的言语交际。随着学生水平的提高，可逐步选编或改编现成的文章。要从众多的话语中选择优秀的作品。到了中高年级，要考虑话语语体的多样性和分布率。在复习谈话语体的基础上，一个学期重点学习一种书卷语体，配套学习另外两种书卷语体，以便让学生能够用所学语言在不同类型的言语环境中进行交际，用不同的表达客体的方式来反映世界。同时，在这些不同语体的话语中学到有修辞分化和语体分化的语言材料。不管年级高低都要注意话语的新鲜性，让学生始终处于对话语内容的探索状态，保持高度的学习兴趣。

第五，教材中要有对语言现象的分析和讲解材料，对课文中出现的语言现象进行归纳。为了在言语中学习语言，教材以课文为主安排，上课时利用课文开展听说读写的言语活动。为了在言语中学到语言，教材中还要有对语言现象的分析和讲解材料，以便对课文中先后出现的语言现象进行适时适度的归纳，帮助学生在大脑中建构语言体系。以语法为例，低年级不采用语法为纲的教学方法，而是用综合语法教学，把语法项目有序地安排在课文中，到适当的时候进行归纳，使之逐步形成体系。到了中年级，主要语法项目基本学完，再开系统语法课，帮助学生整理、归纳，在大脑中形成接近于社会公认的语法体系。在进行综合语法教学时，要紧紧密结合课文在言语中学习。即使在进行归纳时，也要言简意赅，不能旁枝横逸，影响课堂言语活动的顺利开展。

第六，教材中要有一定的语言和言语练习，主要是活用练习。教材提供了从言语中学习语言的可能，上课时通过言语活动进行大量的听说读写译的操练。练习已经围绕课文而进行。尽管如此，教材中还是要提供一定的语言练习，以巩固词汇、语法、语音和语义的学习成果；提供一定的言语练习，以加强听说读写译的能力。这些练习不是机械地重复课文，而是灵活运用语言知识，加强言语熟巧。这些练习除在课堂使用外，还可用于学生的预习和复习，帮助学生自觉地掌握语言。

第七，教材的微观结构由课文、词表、语法归纳和练习组成。每课书以课文为主，有主课文和副课文，包括两三篇话语。连贯语篇和对话交叉安排。低年级以对话为主，辅之以连贯语篇，主要培养学生建构谈话语体、开展日常谈话的能力。然后逐步向连贯语篇过渡。高年级以连贯语篇为主，辅之以对话，主要培养学生各种类型语境中建构连贯话语的能力。由于学生已知语言现象对话语的覆盖率高，每

课的生词少,所以单词表较为简单;每课新的语法项目也较少,而且到一定时候才加以归纳,所以语法项目也较为简单。这些语言知识的解释紧紧围绕课文,用来巩固已从言语中学到的语言现象。练习以活用练习为主,主要通过言语进行。总之,对外汉语教材中要正确处理课文和语言现象、技能和知识、言语练习和语言练习、活用练习和机械练习等关系;帮助学生掌握现代汉语体系,并学会灵活地使用汉语。

以上论述的对外汉语教材编写原则,包括三项总原则和七项具体原则,适合于对外汉语教学各种教材的编写。我遵循这些原则主编了这套“21世纪对外汉语教材”,主要供四年制本科使用,兼顾其他对外汉语教学的需要。首先,本科生的任何年级和阶段都可以从中间插入,随时按水平使用这套教材;其次,本教材的各系列既相互配套又相对独立,针对某项特殊需要,如听说、阅读、写作、语音、词汇、语法等,可以采用该分系列教材或单本教材。无论是整体使用还是单独使用都会进入教材体系,使语言能力和言语能力获得发展。这套教材总的特点是:

一、打破原有各教学论的局限,以现代语言学最新理论为指导,采用建构主义语言教学论,遵循统一的教学法原则和教材编写原则;

二、克服教学用书支离破碎、互不联系现状,编写配套成龙、互相补充的教学用书,形成对外汉语教学用书体系;

三、有计划地提供现代汉语语音、语义、词汇、语法材料和语体材料。基础阶段以语言材料为主线,与国家汉办汉语水平考试的要求尽可能一致。中高年级以语体材料为主线,培养学生建构和理解各语体话语的能力;

四、正确处理语言与言语、语言与文化、汉语与外语、结构与建构、宏观共同语与微观变体诸种关系,全面发展学生的语言能力和言语能力,使两种能力相应提高。

为贯彻教材编写原则,我把本科对外汉语教学全过程分为三个阶段。初级阶段是第一、二两个学期,中级阶段是第三、四两个学期,高级阶段是第五至第八四个学期。第四学期是向高级阶段的过渡阶段。教材编写与各个阶段的教学任务相适应。

对外汉语教学初级阶段的主要任务是加强听说,培养口语和谈话能力。所编选的课文主要是谈话语体的话语,以对话为主,配以适当的连贯话语。初学阶段语言材料切近日常生活,适合口语交际,学生没有心理负担,敢于通过模仿来开口说话。但即使在初级阶段,也不能只教口语。书面语可使口语明确化、规范化,对培养口语有促进作用。初级阶段要让学生基本掌握汉语语音、常用语法和一定量的最常用词汇,以便学生利用这些材料,培养自然谈话的能力。

对外汉语教学中级阶段除继续培养口语和谈话能力外,主要任务是培养学生在谈话语体和部分书卷语体方面的读写能力。这时,一方面培养读写本身的能力,另一方面培养学生把书面语转化为口语的能力,把听说能力提到高级水平。这一阶段除巩固语音、语法知识外,要扩大词汇量,丰富词汇的语义教学,开始进行修辞和语用教学。

对外汉语教学高级阶段的主要任务除继续培养读写能力外，还要培养学生的翻译能力和各书卷语体的识别和再现的能力。一方面在听说读写的基础上正确通顺地翻译各语体的话语；另一方面，翻译又使言语能力获得更大发展。这一阶段要继续扩大词汇量，加强语义教学，并加强修辞和语用教学。

对外汉语教学各阶段的任务不是绝对的，它们彼此配合，相互推进，相互联系。在教学过程中完成主要任务，兼顾次要任务，就能提高教学质量。

“21 世纪对外汉语教材”中的 8 册综合教程承担对外汉语教学全过程的中心任务。第一、二册适用于低年级，第三、四册适用于中年级，第五至八册适用于高年级，其中第四册兼顾向高级阶段过渡。除综合教程外，另编写有听说教程 4 册、阅读教程 6 册、写作教程 4 册、翻译教程 4 册，在教学过程各阶段配合综合教程，完成提高学生言语能力的任务；另外编有语音、语义、词汇、语法、修辞、语用、汉字、国俗语义等教程，在教学各阶段配合综合教程提高学生的语言能力和水平。此外，为了配套成龙，还编写了文化知识、教学指导用书、教学词典、教师手册、课外读物等辅助教程以及相应的音像制品。这套教材可以整体使用，可以分系列使用，也可以分册使用。

我为这套教材的编写付出了不少时间和精力，从理论探讨、调查研究、教学实验到确定原则、研制大纲、组织编写，十年奔波，十年创造。在组织编写教材的过程中，我得到上海外国语大学和上海交通大学两个主编单位有关领导的亲切关怀。这是两所国内外知名的大学，有丰富的对外汉语教学经验和成果。我也得到上海外语教育出版社领导的大力支持，这是中国最大的语言类教材和专著的出版基地之一。我还得到全体编委和全体编写者的密切配合，他们是全国和世界各地语言学界的知名学者和对外汉语资深教师。在整个组织、研究、编写过程中，大家发扬实干、团结、高效的精神，使这套五十多册的系列教材得以陆续完成，顺利出版。在教材问世的时候，我特向大家表示由衷的感谢。我还要特别感谢上海外语教育出版社的吴狄、李振荣、杨莹雪编辑，他们随我奔走于大江南北，召开编写会议，组稿，催稿，编稿，与我配合默契，成效显著。最后，我要提前感谢将要使用这套教材的老师和同学，希望你们在使用的过程中提出宝贵意见，便于我们不断修改，精益求精。是为总序。

王德春

2006 年暑假于上海



前 言

汉字可能是外国人（尤其是西方人）学习汉语的一大难点。汉字繁杂的形式和庞大的数量，让很多外国学习者望而却步，当然教学方法不当可能也是原因之一。这本最新编写的《汉字》，希望能够从此结束你在汉字王国里徘徊不前的历史。

《汉字》的专职导游熊猫贝贝，将在轻松愉快的气氛中，引领你进入汉字王国，揭开它神秘的面纱，领略它独特的魅力。

《汉字》的主要课程将包括：

- 汉字的基本元件是什么？
- 相同的基本元件就一定构成相同的汉字吗？
- 为什么写笔画时要遵循一定的顺序？
- 记忆汉字时，是笔画重要，还是偏旁重要？
- 先民是以怎样的方法创造出汉字的呢？
- 汉语字典是怎样对汉字进行分类排列的呢？
- 能够根据汉字的字形来猜测它的读音或者意思吗？
- 有什么办法可以高效率地批量记忆汉字？

这些问题的答案都可以在本书中找到。不过，我们编写本书的目的不是光讲理论，我们还精选了300多个最具代表性的汉字进行集中讲授和练习，每个字都附有读音、字形、笔画数、笔顺、英文解释、组词，后期学习还增加了短句和篇章，希望通过它们来让学习者在最短的时间内掌握汉字的结构规律和使用规律。“授人以鱼不如授人以渔”，有了这些基础汉字，学习者将在以后的学习中事半功倍，因为其他生字只是把这些已经掌握的偏旁进行不同的组合而已。

此外，本书的又一特色就是把汉字放入一系列精心编排的语义场和功能篇章中（如邮局寄信、超市购物、餐馆就餐等），使得汉字学习回归现实生活，在学写汉字的同时，强化学习者对于汉字音、形、义的印象与联想。我们要通过汉字结构和汉语使用两个系统的学习，真正做到把汉字的学习与汉语的学习结合在一起，达到学汉字、会汉语的目的，这才是外国人学习汉字效率最高的方法。

本书是“21世纪对外汉语教材”中的汉字专门教材，既可以与本系列中的其他汉语教材配套使用，也可以作为学习汉字的教材单独使用。全书配有英文注释，以方便汉字初学者。

最后祝大家学习愉快！

编者

2009年1月

Preface

The Chinese characters, or *hanzi*, can be a big headache for many foreign learners of Chinese, especially Westerners who are total strangers to the Chinese writing system. They may find themselves getting immediately lost in this enormous world of mysterious-looking symbols, and begin to lose heart at the confusing structures of the strokes and the staggering huge number of *hanzi*. Of course, the fact that some Chinese teaching methods are not user-friendly may also contribute to their frustration. Don't let your enthusiasm about China be doused by the seeming difficulty of its language, though, since now you have this useful guidebook at hand.

Hanzi: The Chinese Characters is written in a light-hearted and friendly way and intended for use as a beginners' primer book to grant you easy access into the realm of *hanzi*. In this fascinating journey led by our knowing and chatty tour guide, a panda named Beibei, you may unveil the secrets and experience the unique beauty of the age-old Chinese writing system.

On the way you will find answers to the following questions:

- What are the basic components of *hanzi*?
- Do the same components always make the one and only *hanzi*, or can there be more?
- Why is there an order of writing the strokes?
- Which is more important in memorizing a character, the stroke or the radical?
- In what ways were the *hanzi* created as a writing system in ancient China?
- In what ways are the entries classified and arranged in the Chinese dictionaries?
- Is it possible to guess at the meaning and the pronunciation of a Chinese character?

- How can the memorizing of *hanzi* be made easier and more efficient?

Moreover, you can get to learn more than 300 most common Chinese characters with the help of ingeniously designed exercises. Each character comes with its *pinyin* (pronunciation), written form, number of strokes, order of strokes, English translation and relevant words. Simple sentences and short texts appear in later lessons. It is hoped that through this step-by-step approach you may understand how to write and use *hanzi* in an efficient and congenial way. As an old Chinese saying goes, “It’s better to teach one how to fish than to give him a fish.” What you have learnt in this book may provide a sound basis for your future study in Chinese, since the characters and radicals taught in this book are already the most frequently used components of *hanzi*.

In order to make your learning more interesting, the book also offers some useful situations, such as a post office, a shopping mall and a restaurant, in which you can put the *hanzi* you have learnt into practical use. The lessons in this book not only explain how *hanzi* are written structurally, but also illustrate how *hanzi* can be used in real-life contexts — perhaps that is the most effective way for you to learn *hanzi*.

Hanzi: The Chinese Characters can be used as a companion to the textbooks in *A 21st Century Course of Chinese as a Foreign Language*, and it can also be used independently. The book is written in both Chinese and English, so English-speakers can easily find references to aid their study.

Good luck with your tour in the realm of *hanzi*!

Editors
January 2009

目 录

Contents

第 一 课	开始汉字之旅	16
<i>Lesson 1</i>	<i>What Are the Chinese Characters?</i>	
第 二 课	分解汉字学笔画	27
<i>Lesson 2</i>	<i>Learning the Strokes of Hanzi</i>	
第 三 课	笔顺	36
<i>Lesson 3</i>	<i>Rules of Stroke Order</i>	
第 四 课	汉字的结构	45
<i>Lesson 4</i>	<i>Construction of Hanzi</i>	
第 五 课	象形字	54
<i>Lesson 5</i>	<i>Are All Hanzi Pictographs?</i>	
第 六 课	会意字和指事字	64
<i>Lesson 6</i>	<i>Ideographic and Self-explanatory Characters</i>	
第 七 课	常用部首 (1)	72
<i>Lesson 7</i>	<i>Bushou I: An Alternative to the Alphabet</i>	
第 八 课	常用部首 (2)	82
<i>Lesson 8</i>	<i>Bushou II: Illustrative Semantic Symbols</i>	
第 九 课	常用部首 (3)	92
<i>Lesson 9</i>	<i>Bushou III: More Fascinating Stories</i>	
第 十 课	形声字	102
<i>Lesson 10</i>	<i>Semantic-Phonetic Characters</i>	
第 十 一 课	形旁知义	110
<i>Lesson 11</i>	<i>Semantic Radicals: A Hint of the Meaning</i>	

第十二课	声旁相同的字 (1)	119
<i>Lesson 12</i>	<i>Phonetic Radicals I: Clues to the Pinyin</i>	
第十三课	声旁相同的字 (2)	131
<i>Lesson 13</i>	<i>Phonetic Radicals II: More Helpful Clues</i>	
第十四课	声旁相同的字 (3)	139
<i>Lesson 14</i>	<i>Phonetic Radicals III: Telling More than the Sound</i>	
第十五课	交通	148
<i>Lesson 15</i>	<i>Characters and Words about Traffic</i>	
第十六课	邮局	154
<i>Lesson 16</i>	<i>Characters and Words about Post Office</i>	
第十七课	四季	160
<i>Lesson 17</i>	<i>Characters and Words about the Four Seasons</i>	
第十八课	商场	167
<i>Lesson 18</i>	<i>Characters and Words about Shopping</i>	
第十九课	菜单	173
<i>Lesson 19</i>	<i>Characters and Words in a Menu</i>	
第二十课	巧记汉字	181
<i>Lesson 20</i>	<i>Memorizing Hanzi in a Creative Way</i>	
汉字字条索引	<i>Glossary</i>	194
部分参考答案	<i>Key to Exercises</i>	195

术语对照 Terminology

1. 汉字: *hanzi*/Chinese character
2. 笔画: stroke
3. 笔顺: stroke order
4. 部件: *bujian*/radical
5. 独体字: monoradical character
6. 合体字: polyradical character
7. 象形字: pictographic character
8. 六书: Six Categories of *Hanzi*
9. 会意字: ideographic character
10. 指事字: self-explanatory character
11. 偏旁: *pianpang* (radical)
12. 部首: *bushou* (radical)
13. 形声字: semantic-phonetic character
14. 形旁: semantic radical
15. 声旁: phonetic radical
16. 拼音: *pinyin* (pronunciation)
17. 名词: n. (noun)
18. 动词: v. (verb)
19. 形容词: adj. (adjective)
20. 副词: adv. (adverb)
21. 代词: pron. (pronoun)
22. 介词: prep. (preposition)
23. 连词: conj. (conjunction)
24. 短语: ph. (phrase)